

ПАРОХІЯЛЬНИЙ ВІСНИК

ЦЕРКВА ПРЕСВЯТОГО
СЕРЦЯ ХРИСТОВОГО

Свящ. о. Теодор Чабала
230 Ukrainian Hill Road, Johnson City, New York 13790



PARISH VISNYK

THE CHURCH OF THE
SACRED HEART OF JESUS

Pastor: Rev. Teodor Czabala
(607) 797-6293 visnyk@stny.rr.com

НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА

SUNDAY AFTER CHRISTMAS



28-го грудня 2008

28 December 2008

СЛУЖБИ БОЖІ

DIVINE LITURGIES

Sunday 28	8:00 AM Confessions 8:30 AM For God's Blessings on Stefan & Darka Diachuk - by mother Anna Diachuk	10:00 AM Pro Populo
Monday 29	9:00 AM † Ivan Iwanejko - by wife, Olha	
Tuesday 30	9:00 AM † Daria Drewnycky - by husband, Theofil	
Wednesday 31	9:00 AM † Joseph Czebiniak - by Apostleship	
Thursday 1 <small>Circumcision of Our Lord</small>	LITURGY OF ST. BASIL THE GREAT 10:00 AM For Thanksgiving for previous year and continued God's blessings on the Parish	<i>Circumcision of Our Lord</i> <i>St. Basil the Great – Archbishop</i> <i>HAPPY NEW YEAR</i>
Friday 2	9:00 AM For Living Members of Apostleship - by Apostleship	
Saturday 3	9:00 AM † Danylo Bendz - by Stephen Czebiniak	
Sunday 4	8:00 AM Confessions 8:30 AM For God's blessing and safe travel of Tamara Sanyshyn - by parents	10:00 AM Pro Populo



Prayer Group

PLEASE PRAY for the continued recovery of: *Anna Koreckyj, Natalia Korchynsky, Nicholas Michalyshin, Stephanie Sabath, Iryna Hnatiuk, Irene Schotts, Wolodymyr Mnich and Stella Wolanski.*

YOU CAN ALSO VISIT THEM:

Willow Point, Old Vestal Road
Kathryn Charnetsky
Natalia Korchynsky

HOMEBOUND: (none)

ПРОСИМО ПОМОЛИТИСЬ

за здоров'я Анни Корецької, Наталії Корчинської, Микола Михалишин, Стефанія Сабат, Ірина Гнатюк, Ірина Шатс, Володумур Мниг і Стела Волянська.

Parish Rectory Office Hours

Mondays: 10:30 AM – 2:00 PM
Thursdays: 5:00 PM – 8:00 PM
Please call in advance

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Please give your bulletin announcements to Father Teodor or via e-mail to visnyk@stny.rr.com by Wednesday of every week. Thank you. Father Teodor's e-mail address is: SHUCC@stny.rr.com. Sacred Heart Ukrainian Catholic Parish Web Site: www.sacredheartUCC.org

REMINDER

Please call Father Teodor at the Rectory at 797-6293 if you are hospitalized or homebound, or know of any parishioners who are in need of a priest.



RATES:

Tables & Chairs - \$5.00 each table, \$.50 per chair. Notify priest and payable in advance.
Cemetery plots - \$750.00 parishioners; \$1,500.00 non-parishioner with family affiliation.
Hall - \$300.00 parishioners only
Tryzna - \$100.00 parishioners only



BAKE SALE:

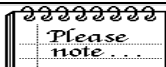
December 28 – Basketball
January 4 – Sisterhood
January 11 – No Bakesale - Prospora
January 18 - Apostleship

Announcing
UPCOMING EVENTS:
Sunday, January 11, 2008 after 10:00 AM Liturgy – Parish Prospora Dinner



The Church Choir will sing 10:00 AM Liturgy on Sunday, December 28, 2008 and on Sunday, January 4, 2009.
Церковний Хор буде співати Літургію в неділю 28-го грудня 2008 і 4-го грудня 2009 року.





**MAKING OF PYROHY,
HOLUBTSI AND FRIDAY DINNERS**
will resume the week January 12, 2009

ADMINISTRATIVE CORNER:

FYI – A message from the pastor and trustees:

FUTURE PROJECTS:

1. Organization of a Finance and Upkeep Committees for 2009.
2. Cleaning and sealing of exterior church in 2009 or 2010.

КРАМНИЦЯ/UKRAINIAN GIFT SHOP



Крамниця під церквою є відкрита кожної неділі після першої Служби Божої у 9:30 і після другої Служби в 11:00 год. Там можна знайти різдвяні картки, коляди, прикраси на ялинку, і інші малі подарунки.

The Ukrainian Gift Shop under the church is open every Sunday after Liturgy at 9:30 and 11:00 AM. There is a selection of Christmas cards, carols, Christmas ornaments, books and other small gift items.



The Prospora is the common meal shared by a Ukrainian Catholic Parish family. It is a demonstration of unity as a Christian community united in Christ and supported by Ukrainian traditions. Our family meal will be held on January 11, 2008 after second Divine Liturgy. Cost is adults \$6.00; students, children age 7-14 \$3.00. Children 6 years and under are free. We also ask that you please bring baked goods, which are needed for our Prospora dinner.

Наша річна Різдвяна Просфора відображає християнську єдність нашої парафії об'єднаної Христом та основана на Українській традиції. Цей святковий обід відбудеться в неділю 11-го січня після співаної Служби Божої. Кошти \$6.00 для дорослих \$3.00 для студентів і дітей 7-14. Діти нижче 6 років безплатно. Також просимо принести печиво та солодощі щоб збагатити наш святковий стіл.

SANCTUARY CANDLE

*For the repose of the souls
of*

ЛJaroslaw and ЛKateryna Luzny

offered by

Dana Sanyshyn & family

January 4 – 10, 2009



**PROSPHORA DINNER /
ПРОСФОРА**

Ìàì'γου ñâyòèð ³ ìðááááíεð Éíñεðá Íáðó÷íεεá, Άááεáá Õàðý ì Βεííáá, áðàòà Áíεáíí

ÒÐĪĪǺÐ (ãë. 8): Ç âèñìèè ç³éðíá Õè, ìèèíñáðíεé, * ³ òðèááííá ïíððáááííý ìðèéíýá Õè, * ùíá íáñ çá³èüíεèè á³á ñòðáæááíü. * Æèòòý ³ áíñèðáñ³ííý íáðá, * Áíñííáè, ñèááá Õíá³!

ÒÐĪĪǺÐ (ãë.4): Ð³çááí Õáíº, Õðèñòá Áíεá íáð, * çáñýýèí ñá³ðíá³ ñá³ðèíí ðíçóí³ííý. * Ó íüñò ò³, ùí çíðýì ñèòáèèèè, * á³á çíð³ íáá÷èèèñý ïíèéíýðèñü Õíá³, Ñííòð Ĭðááèè, * é ï³çíááàðè Õááá, ùí ñòíáèð ç àèñìð. * Áíñííáè, ñèááá Õíá³.

ÒÐĪĪǺÐ (ãë.2): Áèááíá³ñòáóé, Éíñèðá, ÷óááñá Áááèáíá³ áíáñðòð:* Õè áá÷èá Á³áó, ùí ðíáèèá,* ç ìáñòèðýìè ñèááíñèíáèá òè,* ç áíèðááìè ïíèéííèáñý òè,* á³á áíááèá ïííððááæáííý ìðèéíýá òè.* Ĭíèè Õðèñòá Áíáá ñíáñòè áóð³ íáð³.

Ñèááá Ĭòòð ³ Ñèíó ³ Ñâyòííó Áóðíá³,

ÉÍĪǺĒ (ãë.3) : Ñüíáíáí³ ñííáíýºðüñý ðáá³ñòð áíεáñòááííéé Áááèá,* à Éíñèð òááèó ç Βεííí ìðèííèòü,* á³íáòü ÷áðáç ñíððáíáííý ç Õðèñòí ìðèéíýáðè, ðááòòüñý,* ³ íáñèáçáíí íá çáíé³ ðíáæáííáí ñíí³áòòü ³ èèè÷óòü:* „Ûááðèé, ñíáñáé òèð, ùí Õááá ïí÷èðáòü."

³ íéí³ é ïíáñýè÷áñ, ³ íá á³èè á³÷í³, àí³íü

ÉÍĪǺĒ (ãë.3): Á³áá ñüíáíáí³ Ĭðááá³÷ííáí ðíáèòü * çáíèý ááðòáí íáíñýæííó ìðèííèòü, * Áíááèè ç ìáñòèðýìè ñèááíñèíáèýòü, * à íóáðáð³ çá çíðáð ïíáíðíæòòü, * áí çááèý íáñ íáðíáèèíñü íàí Áèòý - Ĭðááá³÷íéé Áíá.

ĪÐĪÉ²ÍÁÍ (ãë.4) : Áèáíèé Áíá ó ñâyòèí³ ñáíçé.* Áíá ²çðáçèý. Ñòèð: Ó çáíðáð áèíáíñèíá³ðá Áíáá, Áíñííáá,* áè, ùí ç ðíáó ²çðáçèý.

ÁÈÈÈÓΒ (ãë. 4) : Ĭííýíè, Áíñííáè, Áááèáá* ³ áñð èáá³áí³ñòü éíáí. Áèèèóý (3)

Ñòèð: Βé á³í èèýáñý Áíñííááá³,* ìðèñýááá Áíáíá³ Βεííáá. (íñ.131:2) Áèèèóý (3)

ĪÐÈ×ÁÑÍÉÉ: Õááè³ðá Áíñííáá ç íáááñ,* òááè³ðá éíáí íá àèñìðáð. Áèèèóý (3)

(SUNDAY FOLLOWING THE FEAST OF THE NATIVITY OF OUR LORD JESUS)

TROPAR (tone 8): You came down from on high, O Merciful One, and accepted three days of burial to free us from our sufferings. O Lord, our life and our resurrection, glory be to You.

TROPAR (Tone 4) : Your Nativity, O Christ our God, has shed the light of knowledge upon the world. Through it, those who worshipped the stars have learned from a star to worship You, the Sun of Justice. They came to know You as the true Dawn rising from on high. O Lord, glory to You!

TROPAR (Tone 2) : Joseph, announce to David, the ancestor of God, the good news of the wonders you have seen: The Virgin giving birth to a Child; you glorified Him with the shepherds; with the wise men you worshipped Him and accepted the glad tidings of the angels. Pray to Christ our God that He save our souls.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

KONDAK (Tone 3) : Today David, beloved of God, is filled with joy. Joseph and James join in their praises, for the glorious crown of their kinship to Christ fills them with joy. They sing praise to the One Who was wondrously born on earth, exclaiming: "O Merciful Lord, save those who honor You!"

now and for ever and ever. Amen.

KONDAK (Tone 3) : Today the Virgin gives birth to the Inconceivable One. The earth offers a cave to the One Whose home is the universe. The Angels with the shepherds sing His glory. Wise men journey to Him guided by the star. For our sake is born the Infant Child - God Eternal.

PROKIMEN (Tone 4) : God is marvelous in His saints, the God of Israel! (Ps 68:36)
Verse: In all gatherings bless the Lord God, you offspring of Israel. (Ps 68:27)

ALLELUIA (Tone 4) : O Lord, remember David and all the hardships he endured. (Ps 132:1) Alleluia!(3)

Verse: The-oath he swore to the Lord, his vow to the mighty God of Jacob. (Ps 132:2) Alleluia!(3)

COMMUNION HYMN: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest! (Ps 148:1)